

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1937)

Heft: 9

Artikel: Comment voyager avantageusement en Suisse? : connaissez-vous toutes les facilités accordées par nos entreprises de transport?

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-778096>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

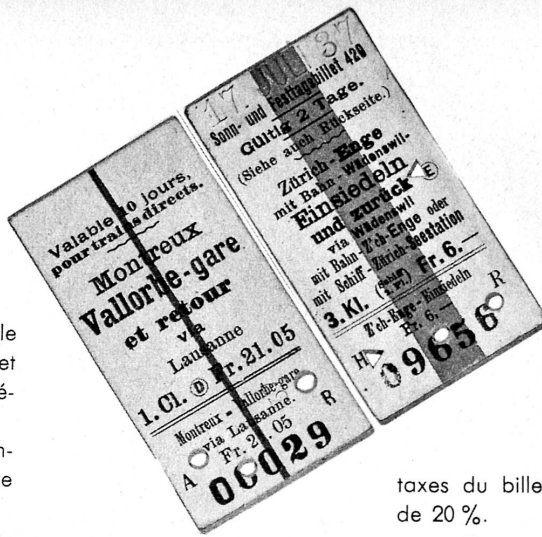
Download PDF: 08.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Le **billet ordinaire de simple course**, valable un jour pour les distances jusqu'à 200 km et deux jours pour les distances supérieures. A partir de 300 km, réduction de 20 %.

Un billet ordinaire, mais qui offre de nouveau des possibilités considérables: Depuis le 21 août, pour le week-end, le billet ordinaire de simple course est valable pour le retour.



Le **billet ordinaire d'aller et retour** est valable 10 jours. La réduction qu'il comporte vis-à-vis des taxes du billet de simple course est de 20 %.

Comment voyager avantageusement en Suisse?

Connaissez-vous toutes les facilités accordées par nos entreprises de transport ?

Serie 813 (A. V. 2)
Rundreisebillet
 Billet circulaire
 No. **6507**

Bern-Hbf.
 26 JULI 37

Bern-Hbf. Mänsingen Thun - Biel
 Bahn oder Schiff Spiez Bahn oder Schiff
 chemin de fer ou bateau chemin de fer ou bateau
Interlaken Bahnhof Interlaken-Ost-
 Thunersee
 ganz mit Bahn (SBB) oder ganz mit Schiff
 {entièrement par chemin de fer (CFF) ou entièrement par bateau}
Brienz-Meiringen-Brünig-Alpnachstad-
 ganz mit Bahn oder ganz mit Schiff
 {entièrement par chemin de fer ou entièrement par bateau}
Luzern-Langnau - BERN - Hbf.
 oder umgekehrt — ou vice versa

Gültig 10 Tage den Ausgabetag voll gerechnet
 Valable 10 jours le jour de l'émission compté comme entier

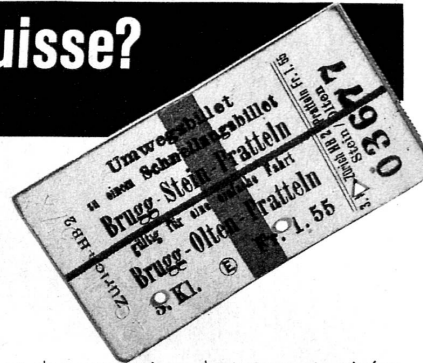
3. Cl. Fr. 17.—
 2. Schiffspl. / place de bat.

Schnellzugzuschlag nicht inbegriffen
 Surtaxe pour trains directs non comprise
 Siehe Rückseite Voir au verso

Wenn die rechte Hälfte dieses Teiles fehlt, so gilt das Billet nur als Kinderbillet.
 Lorsque la moitié de droite de cette partie manque, le billet n'est valable que comme billet d'enfant.

813
 Kontrollcoupon für ein Kinderbillet
 Coupon de contrôle pour un billet d'enfant
 Fr. 17.—
 Bern-Hbf. No. **6507**

Savez-vous qu'il existe des **billets pour changement de parcours**? Il arrive si souvent que l'on doive, en cours de route, modifier son itinéraire. S'il ne s'agit que de parcours CFF, le changement ne présente généralement pas de difficultés. Dans certains cas il est également possible pour des entreprises de transport privées.



Pour les voyages circulaires par chemin de fer, bateau et automobiles postales, il existe le **billet circulaire à itinéraire fixe**, valable 10 jours pour les petits parcours (jusqu'à 299 km) et 45 jours pour les longs parcours (300 km et plus). Ce genre de billet n'existe que pour certaines excursions que le public effectue très souvent et ne peut pas être obtenu pour tous les parcours. Il n'en est pas de même des **billets à coupons combinés suisses**, valables 45 jours, pour voyages (circulaires et d'aller et retour) de 300 km au moins. Ces billets doivent être commandés à l'avance.

Le **abonnement général suisse** est valable pour un nombre illimité de courses sur un réseau de chemins de fer et de bateaux à vapeur de plus de 5000 km. Il procure en outre à son titulaire des réductions de taxe de 10 à 50 % sur les lignes d'automobiles postales et sur de nombreux chemins de fer de montagne. Cet abonnement peut même être obtenu pour une durée de validité de 8 et de 15 jours. Voyager par monts et par vaux dans notre pays aux beautés naturelles si variées présente un charme tout particulier. Si vous voulez entreprendre de ces excursions de manière ininterrompues ou avoir en peu de temps une impression aussi complète que possible de la Suisse, prenez un abonnement général qui vous permet de vous déplacer à volonté. L'homme d'affaires qui voyage beaucoup utilise cet abonnement.

Schweiz. Transportunternehmungen.
 Entreprises de transport suisses.
 Imprese svizzere di trasporto.

Generalabonnement
 ABONNEMENT GÉNÉRAL
 ABBONAMENTO GENERALE

Offen vorzuweisen.
 A présenter ouvert.
 Da esibirsi aperto.

15 Tage — 15 jours — 15 giorni.

LE LAKE-VILLE

Gültig - Valable - Valevole 15 Tage - jours - giorni
 vom **22 Juni 1936**
 bis **06 Juli 1936**

für **M. Jean Simon**
 per **Le Locle**

Wohnort **Le Locle**
 Domicile **Le Locle**

II. Classe. (Il. classe - 1re place de bateau) (posto di battello) **130.—**
 Taxe (incl. Dépot) **9.—** fr. **139.—**
 Tassa (incl. Deposito) **9.—** fr. **139.—**

Unterzeichnet des Abonnenten - Signature de l'abonné
 Firma dell'abbonato: **Jean Simon**

Nr. **175**

H. S. 1000. - X. 30.



Les entreprises de transport consentent largement à **prolonger** la validité des titres de transport. Les billets ordinaires d'aller et retour et les billets circulaires à itinéraire fixe valables 10 jours peuvent être prolongés de 7 ou 14 jours moyennant un supplément de taxe de 10 ou 20 %. Pour les billets à coupons combinés suisses et billets circulaires à itinéraire fixe de 45 jours, le supplément de taxe est de 10 % du prix du billet pour une prolongation de 45 à 60 jours, de 20 % pour les prolonger de 45 à 90 jours et de 10 % pour une seconde prolongation de 60 à 90 jours.

Contrairement à ce qui se pratique en de nombreux pays étrangers, en Suisse les voyages peuvent être interrompus à volonté dans la limite de la durée de validité du billet. Le voyageur doit toutefois donner connaissance de l'arrêt projeté au contrôleur de service avant que celui-ci ait perforé le billet.

Les **billets collectifs** pour sociétés ou groupes quelconques d'au moins 6 personnes et pour les écoles sont extrêmement avantageux. Les écoles ne paient pas de surtaxe pour trains directs, les sociétés n'en paient que la moitié. Pour les sociétés, il est possible, moyennant supplément, d'effectuer individuellement l'aller ou le retour, avec prolongation de la durée de validité du billet pour retour individuel. Pour les voyages collectifs d'un ou de deux jours dépassant 150 resp. 300 km, il est accordé des réductions spéciales. Les principales gares des Chemins de fer fédéraux et de certains chemins de fer privés organisent des **voyages collectifs** accompagnés. Un programme intéressant, les repas étant parfois même compris dans le prix, enlève au participant tout souci quant à l'horaire, la réserve des places, etc.

№ 318

Familienbillet
Billet de famille - Biglietto di famiglia

3. Classe — 2. Schiffplatz — 2^e place de bateau — 2^o posto di battello

Für Pers. à 1/1 Taxa Familienname
Per Pers. à 1/2 Taxa Nom de famille

gültig valable Tage
valabile jours
valevole giorni

Hinfahrt - Aller - Andata **Rückfahrt - Retour - Ritorno**

von da vis Glarus von da vis Klosters

von da vis Zürcher von da vis Sidnis

von da vis Sandquart von da vis Sandquart

von da vis Sidnis von da vis Zürcher

von da vis Klosters von da vis Glarus

Schnellzugzuschlag ist bezahlt
Surtaxe pour trains directs est payée
Supplemento per treni diretti pagato

Strecken für die Taxberechnung Parcours pour le calcul de la taxe Percorsi per il calcolo della tassa	Km.		Taxe per pers. Tassa per pers.	Erhoben Perçu Riscosso
	Haupttarif Tarif principal Tariffa princip.	Anhang Appendice		
<u>Glarus - Sandquart - Klosters</u>	56	6.70	Fr 72.60	
		586.50	6.70	
			6.70	
Total	56	50 12.60	25 20	

Schnellzugzuschlag
Surtaxe pour trains directs
Supplemento per treni diretti

25 20

Stempel: Datum und Ort: **GLARUS**, 20 JULI 37-0

Stehen Rückseite - Voir au verso - Vedi recto

Quand toute la famille voyage, les **billets de famille** offrent de grands avantages. Cette facilité peut déjà être obtenue lorsque le père ou la mère et 2 enfants voyagent en commun. Les billets de famille sont valables 10 jours; ils doivent être commandés à l'avance. Pour les parcours d'une longueur totale de 200 km au moins, le billet de famille est aussi valable 45 jours. Pour les porteurs de ces billets, la surtaxe pour trains directs est réduite de moitié. Les billets de famille ne sont pas délivrés pour les parcours dont la taxe ordinaire de simple course est inférieure à fr. 3.—.

Les possibilités de voyager à bon marché et les buts de voyage intéressants sont si nombreux en Suisse qu'on ne saurait faire à ses amis de cadeau mieux accueilli que celui d'un billet de voyage. Les **bons pour billets** peuvent être émis soit pour un montant déterminé, soit pour un itinéraire désigné. Le bénéficiaire dispose de toute une année pour les utiliser.

Schweizerische Eisenbahnen
Chemins de fer suisses Ferrovie svizzere

GUTSCHEIN
BON N° 52601 BUONO

für pour per

Ein Billet
im Betrag
von
Fr. 10.-
zur Klasse

zu beziehen in à retirer à da ritirarsi a

Gültigkeit des Gutscheins: 1 Jahr
Validité du bon: 1 année
Validità del buono: 1 anno

Betrag
Montant
Somma
Fr. 10.-

Ausgestellte
Datum und Unterschrift
Office d'émission
Timbre à date et signature
Ufficio d'emissione
Bollo colla data e firma

Baden
28 JAN 37-

* Anzahl und Bezeichnung der Fahrweise - Numero et désignation des titres de voyage - Numero e designazione dei titoli di viaggio

Schweizerische Eisenbahnen
Chemins de fer suisses Ferrovie svizzere

GUTSCHEIN
BON N° 62171 BUONO

für pour per

1 Sonntagsbillet
Basel SBB - Bern
mit S.Z. gratis
2. Klasse

zu beziehen in à retirer à da ritirarsi a

Gültigkeit des Gutscheins: 1 Jahr
Validité du bon: 1 année
Validità del buono: 1 anno

Betrag
Montant
Somma
Fr. 15.75

Ausgestellte
Datum und Unterschrift
Office d'émission
Timbre à date et signature
Ufficio d'emissione
Bollo colla data e firma

Basel
11 NOV 35

* Anzahl und Bezeichnung der Fahrweise - Numero et désignation des titres de voyage - Numero e designazione dei titoli di viaggio